

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 55 (2016)  
**Heft:** 3: Grenzen überwinden = Surmonter les frontières

**Artikel:** Von der Kulturlandschaft zur Landschaftskultur = Le paysage : une culture à développer  
**Autor:** StremLOW, Matthias  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-681476>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Von der Kulturlandschaft zur Landschaftskultur

Die Schweiz definiert sich sehr stark über ihre Landschaften, die auch eine ausschlaggebende Rolle beim Entscheid spielen, wo Menschen wohnen, ihre Freizeit und ihre Ferien verbringen. Landschaft ist heute nicht nur ein Nebenprodukt der Landnutzung, sondern nachgefragtes Gut, wie auch die Landschaftspolitik des Bundesamts für Umwelt zeigt.

## Le paysage: une culture à développer

La Suisse se définit très largement à travers ses paysages, qui déterminent notamment à quel endroit les gens vivent, passent leur temps libre ainsi que leurs vacances. Aujourd'hui, le paysage n'est pas simplement un produit dérivé de l'utilisation des sols: c'est également un bien pour lequel il existe une forte demande, comme en témoigne la politique paysagère de l'Office fédéral de l'environnement.

### Matthias StremLOW

Wir erleben heute eine Zeitenwende, in der globale Entwicklungen auf lokale Gegebenheiten wirken. Ein Resultat davon ist, dass der Druck auf die Landschaft nie zuvor so gross war. Die Landschaftspolitik hat sich diesem Wandel zu stellen. Neben dem Bewahrenden kommt der Gestaltung und Schaffung von Landschaftsqualitäten eine besondere Bedeutung zu. Es geht also um eine Landschaftskultur des achtsamen Umgangs mit den bestehenden und zukünftigen Qualitäten.

Blicken wir in die Geschichte der Landschaftsentwicklung zurück, so entstanden die von uns heute geschätzten Kulturlandschaften aus existenziellen Notwendigkeiten heraus. In den über Jahrhunderte hinweg weiterentwickelten Bau- und Bewirtschaftungsweisen manifestiert sich auch eine tradierte Intelligenz im Umgang mit Natur. In der existenziellen Abhängigkeit von natürlichen Gegebenheiten wurden auf diese Weise Landschaften geformt, die wir mit heutigem Auge als «schön» beurteilen, weil menschliche Artefakte und natürliche Gegebenheiten, Kultur und Natur zu einem Ganzen verschmolzen sind.

Nous vivons actuellement un changement d'époque où les évolutions à l'échelle planétaire se répercutent localement. L'un des effets de ce changement est que la pression exercée sur le paysage n'a jamais été aussi forte. La politique paysagère doit y répondre en accordant une importance particulière à la préservation des qualités paysagères existantes ainsi qu'à la conception et à la création de nouveaux paysages de qualité. Elle doit ambitionner une culture du paysage axée sur l'utilisation raisonnable des qualités paysagères actuelles et futures.

L'évolution du paysage à travers l'histoire nous apprend que les paysages que nous apprécions aujourd'hui sont nés de la nécessité pour l'homme de satisfaire ses besoins existentiels. Les modes de construction et d'exploitation développés par l'homme témoignent d'une intelligence multiséculaire dans la façon d'utiliser la nature. La dépendance existentielle de l'homme par rapport à son environnement naturel a forgé des paysages que nous qualifions aujourd'hui de «beaux» parce qu'ils sont le creuset des interventions humaines et des conditions naturelles, de la culture et de la nature.

## Ziele und Stossrichtungen der Landschaftsstrategie des BAFU

### Oberziele Landschaftsstrategie BAFU

- A) Die Landschaft wird unter Wahrung ihres Charakters weiterentwickelt und gestaltet
- B) Die Landschaftsleistungen sind besser anerkannt und dauerhaft gesichert

#### 1 Kohärente Landschaftspolitik einfordern

Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz NHG, Landschaftskonzept Schweiz LKS

#### 2 Besonders wertvolle Landschaften fördern

Art. 5 ff, 23a ff, 23e ff NHG

#### 3 Tätigkeiten des Bundes landschaftsverträglich ausgestalten

Art. 2 ff NHG, LKS

## Objectifs et axes prioritaires de la Stratégie paysage de l'OFEV

### Objectifs généraux de la stratégie paysage de l'OFEV:

- A) L'évolution du paysage se fait dans le respect de son identité
- B) Les prestations du paysage sont mieux perçues et durablement préservées

#### 1 Promouvoir une politique du paysage plus cohérente

Loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage LPN, Conception Paysage suisse CPS

#### 2 Mettre l'accent sur les paysages à valeur particulière

Art. 5 ss, 23a ss, 23e ss LPN

#### 3 Renforcer la prise en compte du paysage dans les activités de la Confédération

Art. 2 ss LPN, CPS

### Landschaftsstrategie

Diese tradierte Intelligenz im Umgang mit Natur ist für die Bewahrung und Schaffung von Landschaftsqualitäten sehr wichtig. Der Bund kann mit einer kohärenten Landschaftspolitik zu fördernden Rahmenbedingungen beitragen. Entsprechend hat das Bundesamt für Umwelt BAFU in seiner Landschaftsstrategie zwei zentrale Ziele festgelegt: die Schweizerischen Landschaften unter Wahrung ihres Charakters weiterzuentwickeln und zu gestalten sowie dafür zu sorgen, dass die Leistungen, die Landschaften erbringen, besser wahrgenommen und dauerhaft gesichert werden.

Zu den Landschaftsleistungen zählen wir beispielsweise, dass Landschaften bei ihren Nutzern ein Gefühl der Verbundenheit erzeugen und die regionale Identität stärken. Qualitätsvolle Landschaften ermöglichen Menschen einen ästhetischen Genuss aufgrund ihrer Schönheit. Sie haben aber auch eine existenzielle Bedeutung für die Versorgung der Menschen mit Nahrungsmitteln, mit zuträglicher Luft und bekömmlichem Trinkwasser, und sie tragen entscheidend zur Erholung und Gesundheit der Menschen bei. Zudem sind sie für die Standortattraktivität massgeblich und beeinflussen sowohl die Wahl des Wohnorts wie auch jene von Wirtschafts- und Bildungsstandorten ebenso wie die der touristischen Destinationen.

Sich über die Leistungen der Landschaft bewusst zu werden und diese zu valorisieren, bedeutet, die globalen Folgekosten von Politiken, die die Landschaftsqualität mindern oder zerstören, miteinzukalkulieren. Landschaft darf nicht nur als Ressource im Sinne von etwas, das man verbrauchen kann, betrachtet werden. Sie muss in ihrem gesellschaftlichen Wert anerkannt und die Konsequenzen der Verminderung von Landschaftsqualität müssen dargelegt werden. Dies zu tun, ist ein Ziel des BAFU: Wir verstehen Landschaft als integralen Handlungsraum. Sie ist geprägt von den Tätigkeiten, den Wirtschafts- und Lebensformen der Menschen, die in ihr leben und wirtschaften.

### La Stratégie paysage

Cette intelligence multiséculaire est très importante pour la préservation et le développement des qualités paysagères. La Confédération peut créer des bases légales favorables à cela grâce à une politique du paysage cohérente. L'Office fédéral de l'environnement a donc défini dans sa Stratégie paysage les deux grands objectifs suivants: faire évoluer les paysages suisses dans le respect de leur identité et veiller à ce que les prestations du paysage soient mieux perçues et durablement préservées.

La création d'un sentiment d'appartenance et le renforcement de l'identité régionale sont des exemples de prestations fournies par le paysage. Un paysage de qualité présente un double intérêt pour l'homme: sa contemplation lui procure un plaisir esthétique et son utilisation lui fournit de la nourriture, du bon air, de l'eau potable, des espaces de détente et des bienfaits pour sa santé. Les paysages de qualité sont également déterminants pour l'attractivité des sites: ils influencent le choix d'implantation des résidences familiales, des entreprises et des établissements de formation, ainsi que le choix des destinations touristiques.

La prise de conscience et la valorisation des prestations du paysage implique que les coûts subséquents découlant de politiques dont l'effet sur le paysage est réducteur, voire destructeur soient pris en compte. L'homme ne doit pas seulement considérer le paysage comme une ressource consommable: il doit également reconnaître sa valeur pour la société et réfléchir aux conséquences d'une dégradation de sa qualité. Pour atteindre cet objectif, l'OFEV tend à appréhender le paysage comme un champ d'action global, façonné tout à la fois par les activités, les formes d'exploitation économique et les modes de vie des hommes qui y vivent et qui en vivent. Parce qu'il est important que les paysages restent authentiques et de grande valeur, notre société a pour mission d'accompagner activement la transformation du paysage

Es ist uns wichtig, dass Landschaften hochwertig und authentisch bleiben. Deshalb ist es eine zentrale gesellschaftliche Aufgabe, den Wandel der Landschaft aktiv zu begleiten, und zwar im Sinne der Förderung und Bewahrung von Landschaftsqualität, zu der auch die Förderung und Bewahrung der Biodiversität zählt. Die Landschaftsstrategie des BAFU hat dazu drei zentrale Stossrichtungen festgelegt.

### Landschaft als integraler Handlungsraum

In der Schweiz haben wir vielfältige Instrumente und sehr gute Beispiele für die Förderung der Landschaftsqualität.<sup>1</sup> So unterstützt das BAFU die Kantone finanziell und fachlich darin, eine kohärente Landschaftskonzeption auf kantonaler Ebene zu erarbeiten. Hierbei geht es um Leitbilder für die Entwicklung der einzelnen Landschaften des Kantons unter Wahrung ihres Charakters und im Kontext der kantonalen Gesamtentwicklung.

Das Landschaftskonzept Schweiz als eines der Beispiele der operativen Umsetzung der Landschaftsstrategie des BAFU ist ein mächtiges Instrument, weil seine Ziele für die Bundespolitiken verbindlich sind und von den Kantonen berücksichtigt werden müssen. Wir wollen es weiterentwickeln: Eine aktive und integrale Landschaftspolitik soll auf den regionalen Potenzialen der Landschaft aufbauen und die Kohärenz des landschaftsrelevanten Handelns weiter erhöhen. Beispielsweise, indem die Auswirkungen, die Entscheide in den vielfältigen Sektoralpolitiken auf die Landschaft haben, antizipiert und analysiert werden, um abzuwägen, wie und wo im Sinne der Förderung der Landschaftsqualität entschieden werden kann.

Ein anderes Beispiel ist unsere Pärkepolitik, die weit über einen einfachen Landschaftsschutzge-

en promoviert und in préservant sa qualité, ce qui implique également de promouvoir et de préserver la biodiversité. Dans cette perspective, la Stratégie paysage de l'OFEV a défini trois axes prioritaires.

### Considérer le paysage comme un champ d'action global

Pour promouvoir la qualité de ses paysages, la Suisse dispose d'une grande variété d'instruments et d'excellents exemples de mise en œuvre.<sup>1</sup> Le soutien financier et technique de l'OFEV permettent aux cantons d'élaborer à leur échelon une conception du paysage cohérente, qui définit les lignes directrices aptes à développer les différents paysages d'un canton dans le respect de leur identité et en adéquation avec le développement global du canton.

La Conception «Paysage suisse» CPS – qui est un exemple de la mise en œuvre opérationnelle de la Stratégie paysage de l'OFEV – compte parmi les instruments les plus puissants, car ses objectifs sont contraignants pour les politiques fédérales et doivent être pris en compte par les cantons. Nous souhaitons en développer le contenu afin d'élaborer une politique paysagère active et globale prenant appui sur les potentialités régionales du paysage et afin d'améliorer encore la cohérence de notre action sur le paysage. Nous devons notamment anticiper et analyser les répercussions que les décisions prises par les diverses politiques sectorielles ont sur le paysage, afin d'établir où et comment prendre les décisions relatives à la promotion de la qualité du paysage.

Un autre exemple de mise en œuvre opérationnelle est notre politique des parcs, qui va bien au-delà de la seule notion de protection du paysage: les parcs

## Operative Umsetzung: Überblick

Kohärente Landschaftspolitik einfordern	Besonders wertvolle Landschaften fördern	Tätigkeiten des Bundes landschaftsverträglich ausgestalten
<b>Landschaftskonzept Schweiz</b> – Aktualisierung  <b>Landschaftspolitik</b> – Zusammenarbeit Kantone/Bund – Publikationen  <b>Neuer Finanzausgleich NFA</b> – Programm Landschaft  <b>Landschaftsbeobachtung Schweiz LABES</b> – Aktualisierung Indikatoren – Berichterstattung	<b>Moorlandschaften</b> – Unterstützung der Umsetzung  <b>Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung</b> – VBLN-Totalrevision  <b>Pärkepolitik</b> – Strategische Steuerung  <b>UNESCO-Welterbe</b> – Nationale Umsetzung	<b>Landschaftsqualität in den Sektoralpolitiken</b> – Beurteilung konkreter Projekte (Bundesaufgaben) – Beurteilung Richtpläne – Mitwirkung Rechtsetzung – Mitwirkung Sachplanung – Landschaftsqualitätsprojekte – Modellvorhaben Raumentwicklung  <b>BAFU-Strategie Ländlicher Raum</b> – Entwickeln und Umsetzen

## Mise en œuvre opérationnelle: vue globale

Promouvoir une politique du paysage plus cohérente	Mettre l'accent sur les paysages à valeur particulière	Renforcer la prise en compte du paysage dans les activités de la Confédération
<p><b>Conception paysage suisse</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Actualisation</li> </ul> <p><b>Politique du paysage</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Coopération cantons / Confédération</li> <li>- Publications</li> </ul> <p><b>Réforme de la péréquation financière RPT</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Programme paysage</li> </ul> <p><b>Observation du paysage suisse OPS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Actualisation des indicateurs</li> <li>- Rapports</li> </ul>	<p><b>Sites marécageux</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Supporter la réalisation</li> </ul> <p><b>Inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- OIFP révision totale</li> </ul> <p><b>Politique des parcs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pilotage stratégique</li> </ul> <p><b>Patrimoine mondial de l'UNESCO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réalisation nationale</li> </ul>	<p><b>La qualité du paysage dans les politiques sectorielles</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Evaluation des projets concrets (tâches de la Confédération)</li> <li>- Evaluation des plans directeurs</li> <li>- Participation législation</li> <li>- Participation planification</li> <li>- Projets «qualité du paysage»</li> <li>- Projets-modèles pour le développement territorial</li> </ul> <p><b>Stratégie Espace rural</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Développer et réaliser</li> </ul>

danken hinausgeht: Pärke von nationaler Bedeutung sind Laboratorien für eine nachhaltige Regionalentwicklung auf der Basis hoher Natur- und Landschaftswerte, mit wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Wirkungen. Die Förderung regionaler Produkte mit kurzen Vertriebswegen, die lebendige Bewahrung lokaler handwerklicher Traditionen und Fertigkeiten gehören genauso dazu, wie der naturnahe Tourismus. Es geht aber auch um Innovation und die Entwicklung neuer Lebensformen – Pärke sind nicht nur Natur-, sondern immer auch Kulturräume.

Ein weiterer Meilenstein der operativen Massnahmen zur Umsetzung der Bundespolitik steht kurz vor dem Abschluss: die Totalrevision der «Verordnung über das Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung VBLN». Künftig werden konkrete Beschreibungen der Objekte und differenzierte, griffige Schutzziele mehr Rechts- und Planungssicherheit für diese Landschaftsperven der Schweiz bringen.

Was unsere grundsätzlichen Überlegungen und Steuerungsinstrumente anbelangt, sind wir sehr gut aufgestellt. Woran wir nun intensiv arbeiten, ist der Vollzug: Wie bringen wir die Überlegungen noch besser in die gesellschaftliche Realität? Wie fördern wir den Dialog und die Zusammenarbeit mit den Kantonen und Gemeinden? Wie schaffen wir es, zusammen den Wandel der Landschaft vorausschauend zu begleiten?

### Landschaftliche Haltung und Perspektivenwechsel

Als Grundformel zum Erreichen dieser Ziele sehen wir die Notwendigkeit, generell eine landschaftliche

d'importance nationale sont en quelque sorte des laboratoires de développement régional durable, à fortes valeurs naturelles et paysagères, ayant des répercussions économiques, sociales et écologiques – parmi lesquelles la promotion des produits régionaux avec des filières courtes de distribution, la préservation des traditions et des techniques artisanales locales et la pratique d'un tourisme proche de la nature. La politique des parcs est également centrée sur l'innovation et le développement de nouveaux modes de vie: les parcs ne sont pas seulement des espaces de nature, ce sont aussi des espaces de culture.

Une autre étape de la mise en œuvre opérationnelle de la politique fédérale est en voie d'aboutir: il s'agit de la révision totale de l'ordonnance concernant l'inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels OIFP. À l'avenir, des descriptions d'objets plus concrètes et des objectifs de protection pratiques et différenciés apporteront davantage de sécurité à ces espaces sensibles, tant sur le plan de la législation qu'en matière de planification.

Si nos considérations de fond et nos instruments de pilotage sont déjà très avancés, nous devons encore travailler intensément à leur mise en œuvre. Comment intégrer davantage nos considérations dans la réalité de notre société? Comment favoriser le dialogue et la coopération avec les cantons et les communes? Comment accompagner la transformation du paysage de manière proactive?

### Promouvoir une culture du paysage

Pour atteindre ces objectifs, il nous semble nécessaire d'introduire une nouvelle approche dans les

Haltung einzunehmen, und wirtschaftliche, soziale und ästhetische Entscheidungen aus einer landschaftlichen Perspektive heraus zu treffen. Gefragt sind erstens klare Entscheidungen darüber, welche Landschaften in welchen Regionen der Schweiz angestrebt werden; und zweitens, ein neues In-Beziehung-Setzen von Land und Stadt, von Natur- und Wirtschaftsräumen, von der physischen Oberfläche des Landes mit den verschiedenen Akteuren, die auf die Gestaltung der einzelnen Landschaften wirken. Hinsichtlich der Raum-, Landschafts- und Stadtplanung braucht es für eine landschaftliche Haltung einen Perspektivenwechsel auf drei Massstabebenen:

- Im grossen Massstab soll künftig jede Siedlungsentwicklung und Infrastrukturmassnahme Rücksicht auf die naturräumlichen Gegebenheiten wie Topografie und Gewässersystem nehmen und mit diesen in Einklang gebracht werden.
- Im mittleren Massstab sollen bei jeder Planung zuerst die bestehende Landschaft und ihre Qualitäten analysiert werden als Wegweiser für Verkehr, Siedlung und weitere Nutzungen.
- Im kleinen Massstab sollen historisch gewachsene Strukturen natürlicher und baulicher Art Impulse für die Weiterentwicklung geben.

Fest steht: Wertvolle Landschaften, welche ihre vielfältigen Leistungen für die Gesellschaft dauerhaft erfüllen, sind keine Selbstverständlichkeit. Sie brauchen grosses Engagement von uns allen.

décisions économiques, sociales et esthétiques, qui tient systématiquement compte du paysage. Il convient premièrement de prendre des décisions claires sur les types de paysage souhaités dans les différentes régions de Suisse et, deuxièmement, d'établir un nouveau rapport entre la campagne et la ville, les espaces naturels et les espaces économiques, la surface physique et les différents acteurs qui agissent sur la conception des paysages. En matière d'aménagement du territoire, du paysage et de la ville, une telle approche suppose un changement de perspective à trois échelles:

- à grande échelle, chaque développement du milieu bâti et chaque mesure d'infrastructure doivent à l'avenir tenir compte des particularités naturelles locales (topographie, réseau hydrographique, etc.) et être mis en conformité avec ces dernières;
- à moyenne échelle, chaque planification doit débiter par l'analyse du paysage existant et de ses qualités, afin d'orienter les choix en matière de transports, d'habitat et d'autres utilisations;
- à petite échelle, des structures naturelles ou construites héritées du passé doivent servir d'impulsion au développement.

Une chose est sûre: le fait que des paysages de valeur fournissent durablement des prestations variées à notre société n'a rien d'évident en soi. Cela exige beaucoup d'engagement de notre part à tous.

<sup>1</sup> Im Herbst 2016 erscheint die Publikation des BAFU «Den Landschaftswandel gestalten. Überblick über landschaftspolitische Instrumente». Darin werden mehrere Dutzend dieser Instrumente vorgestellt, die auf den verschiedenen staatlichen Ebenen der Schweiz – Bund, Kantonen und Gemeinden – zum Einsatz kommen. / La publication de l'OFEV «Den Landschaftswandel gestalten. Überblick über landschaftspolitische Instrumente» paraîtra à l'automne 2016. Elle présentera plusieurs dizaines d'instruments applicables à l'échelon de la Confédération, des cantons et des communes.